

- 770 Der künec Papiris von Trogodjente  
unt der gräve **Behantins** von Kalomidente,  
der herzoge Farjelastis von **Affricke**  
unt der künec Liddamus von Agrippe,  
5 der künec Tridanz von Tinodonte  
unt der künec **Amaspertins** von Schipelpjonte,  
der herzoge Lippidins von Agremuntin  
unt der künec Milon von Nomadjentesin,  
von Assigarzionate der gräve Gabarins  
10 unt von **Rivigitas** der künec Translapins,  
von **Hiberborticon** der gräve Filones  
unt von **Centriun** der künec Killicrates,  
der gräve Lysander von Ipopotiticon  
unt der herzoge Tiride von **Elixodjon**,  
15 von Orastegentesin der künec Thoaris  
unt von Satarchionte der herzoge Alamis,  
**der** künec Amincas von Sotofeititon  
unt der herzoge von Duscontemedon,  
**von Arabie der künec Zaroaster**  
20 unt der gräve Possizonius von Thiler,  
der herzoge Sennes von Narjoclin  
unt der gräve Edison von Lanzesardin,  
von Janfuse der gräve Fristines  
**unt** von Atropfagente der herzoge Meiones,  
25 von Nourjente der herzoge Archeinor  
**unt** von Panfatis der gräve Astor,  
von Azagouc und von Zazamanc  
**unt** von **Gampfassasche** der künec **Jetakranc**,  
Der gräve Jurans von Blemunzin  
30 Unt der herzoge Affinamus von Amantasin.

D Fr2

1 *Initiale* D 29 *Majuskel* D 30 *Majuskel* D

1 Papiris] Papiris D · Trogodjente] Trogodiente D 3 Farjelastis] Farielastis D 4 Liddamus] Liddamvs D · Agrippe] Agrippe D 6 Schipelpjonte] Scipelpionte D 8 Nomadjentesin] Nomadientesin D 9 Gabarins] Gabarins D 10 Rivigitas] Rivigitas D · Translapins] Translapins D 11 Filones] Filonés D 12 Killicrates] killicratés D 13 Ipopotiticon] Jpopotiticon D 14 Elixodjon] Elixodion D 15 ::::: kvnc :: Fr2 · Orastegentesin] Orastægentesin D · Thoaris] Thoaris D 16 Alamis] Alamis D 17 der] Vnd der Fr2 · Amincas] Amincás D · Sotofeititon] Sotofeititôn D Sotofeiticon Fr2 18 Duscontemedon] Dvscontemedôn D 19 Zaroaster] Zaroastêr D 20 Possizonius] possizotrius Fr2 · Thiler] Thilêr D Tiler Fr2 21 herzoge] hezoge D · Narjoclin] Narioclin D Fr2 22 Lanzesardin] Lantesardin Fr2 23 Janfuse] Jamfvse Fr2 24 Atropfagente] Atrophagente Fr2 25 Nourjente] Noriente D Nvrigente Fr2 26 Panfatis] panfates Fr2 27 Azagouc] Azagoch D Azagovk Fr2 · Zazamanc] Zazamanch D 28 Gampfassasche] Gampfassace D Gamfaffadie Fr2 · Jetakranc] Jetachranch D Jetracranc Fr2

29.8.2024, 16:26 Uhr

- der künec Papirus von Tagrodiente  
und der gräve **Behantis** von Kalomedente,  
der herzoge Farielastis von **Affricke**  
und der künec Liddamus von Agrippe,  
5 der künec Tridanz von Timodonte  
unt der künec **Arimaspsis** von *Schipelpionte*,  
der herzoge Lippidins von Agremontin  
unt der künec Milion von Nomadientesin,  
von Assigarzionate der gräve Gabarins  
10 unt von **Rivigitas** der künec *Translapins*,  
von **Hïbeborticon** der gräve Vilones  
*und von Centriun der künec Killicrates*,  
der gräve Lisanander von Ipopotiticon  
unt der herzoge Thiride von **Elixiodon**,  
15 von *Arastegentesin* der künec Thoaris  
unt von Satharthionte der herzog Alamis,  
**der** künec *Amincas* von Sotofeititon  
unt der herzoge **Carub** von *Duscontemeton*,  
**von Arabie der künec Zoroaster**  
20 unt der gräve Posizonius von Thiler,  
der herzoge Sennes von Narioclin  
unt der gräve Edison von *Lanzesardin*,  
von Janfuse der gräve *Fristines*,  
von Atropfagente der herzog Meiones,  
25 von Noriente der herzoge Archinor,  
von Panfatis der gräve Astor,  
**die** von Azagouc und von Zazamanc,  
von **Ganfassasche** der künec **Jetracranc**,  
der gräve Jurans von *Blemunzin*  
30 und der herzoge Affinamus von *Amantasin*.

m n o V V' W Fr6

1 *Initiale* V V'

1 Papirus] papurs m o papirs n [Papi\*]: Papirus V · Tagrodiente] tagradiente o Togriente V trogriente V' thagrodente W 2 und] *om.* W · Behantis] piantis m beantis n o W *om.* V' · Kalomedente] kalomedentis o Calomidente V clamidente V' kolomidente W 3 Farielastis] fragelastis n *om.* V' ferigerastis W · Affricke] offrig m o affrig n astricke W 4 und] *om.* W Fr6 · Liddamus] [\*]: littamus V *om.* V' lidamus W · Agrippe] agrip m agrig n agriff o 5 *Die Verse 770.5-6 fehlt* V' · Tridanz] tridantz m n tridancz o ridantz W · von] vnd o · Timodonte] timodunte m timodunte n Týnodente V tynodente W tinodonte Fr6 6 und] *om.* W Fr6 · Arimaspsis] armaspsis V oraspis W · Schipelpionte] falpionte m falpenpiunte n falpenpionte o schipelpiente V schipelpente W 7 herzoge] hertz o künig W · Lippidins] lippidris m lipidrins n lippodrois o Lypidins V *om.* V' lypidrius W · Agremontin] agromontin n agrimontin V' 8 und] *om.* W Fr6 · Milion] melion o *om.* V' mylion W · Nomadientesin] namadientesin m [mamadientesin]: namadientesin o Nomadientin V' nimiodentesin W 9 *statt 770.9-30: Dennoch sage ich uch zv wunder / Daz ich han [betwunden]: betwungen / Me wan driszig kvnige vnd herzogen / Die rede ist ane lougen V' · der grave von assigarzionate gabbarins Fr6 · Assigarzionate] assiarzionate m n assiazionate o Assigarsionte V assigartionte W · Gabarins] [gararius]: gabarius m gabarius n grabius o Gapparins V gabrius W 10 der kvnc von rivigitas translapins Fr6 · von] *om.* W · Rivigitas] tirgitas m o tûgitas n riuigitas W · Translapins] killikrates m killicrates n o translappins V translapius W 11 der grave von hibeborticon filones Fr6 · Hibeborticon] hÿbeborticie m [hibebort\*]: hibeborticon n hÿbeborticon o Hÿbeborticon V hiherborticon W · Vilones] [gabrius]: vilones o vÿlones V viloes W 12 *Vers 770.12 fehlt* m n o · der kvnc von centrivn killicrates Fr6 · Centriun] centurnn W · Killicrates] kilkrates W 13 *Versfolge 770.14-13* W · Lisanander] Lyssanander V lysander W lisavander Fr6 · Ipopotiticon] jpopititicon m ipopociticon o ýpopotitikon V ypopeticon W 14 und] *om.* Fr6 · Thiride] Thyride V iride W · Elixiodon] ilixiodion n elixiodion o Elýzodion V elixodon W Elixiodion Fr6 15 *Versdoppelung 770.15-18 (°o) nach 770.18; Lesarten der vorausgehenden Verse mit °o bezeichnet* o · der kvnc von orastegentesin toaris Fr6 · Arastegentesin] ore stegenteson m [ore\*tegentesin]: orestegentesin n orestegentesin o Orastegentesin V W · Thoaris] thoraris °o thararis °o choardis W 16 der herzoge von satarkionte alamis Fr6 · und] *om.* W · Satharthionte] sathathionte °o Satarkýonte V satarcionte W 17 Amincas] anuntas m amintas n (V) amicas o amyneis W · Sotofeititon] sotofeiticon m n o satofeiticon °o so tafeiticon °o Sotofeitikon V 18 und] *om.* Fr6 · Carub] von tarub m n o Garub V *om.* W · Duscontemeton] duscon m n °o elixiodion °o Duscontenedon V dustocomedon W 19 der kvnc von arabie zoroaster Fr6 · Arabie] Arabÿe V arabia W 20 der gräve Edison von Lanzesardin] Edison W 21 herzoge Sennes von Narioclin] Sennes W 22 Lanzesardin] Lanzesardin W 23 Janfuse] Janfusa W 24 Atropfagente] Atrophagente W 25 Nourjente] Nourjente W 26 Panfatis] Panfatis W 27 Azagouc] Azagouch W 28 Gampfassasche] Gampfassasche W 29 Jetakranc] Jetakranc W 30 Affinamus] Affinamus W Amantasin] Amantasin W*

Der künec Papirus von Tragediente  
unde der gråve **Behantins** von Kalomidiente,  
der herzoge Farielastis von **Alfre**  
unde der künec Lidamus von Agippe.

5 ---  
---  
---

10 ---  
---  
---

15 ---  
---  
---

20 ---  
---  
---

25 ---  
---  
---

30 ---

G I L M Z Fr18 Fr72

1 *Initiale* G I L Fr18

1 Papirus] paparus L papýrvs Fr18 · von] *om.* Fr18 · Tragediente] Traigediente I Tragedient L 2 der] *om.* Fr18 · Behantins] beathemis I Beabantis L beanthis M Behanims Z behantis Fr18 ::s Fr72 · Kalomidiente] Ralomidiente G Z colomidiente I kalomidient L kalemidente M kalomýdiente Fr18 k::: Fr72 3 Farielastis] varielastis M farýe lastis Fr18 · Alfre] valske I Alfriche L alfke M (Z) alkê Fr18 4 Lidamus] liddamus L (Z) litdamus M Lýddamvs Fr18 lidd::: Fr72 · von] de L · Agippe] egippe I Agrippe L agype M agappe Z Agyppê Fr18 5 *Die Verse 770.5-30 fehlen* G I L M Z Fr18 Fr72

der künec Papirus von Tragodiente  
und der gråve von Kalomidente  
**und** der herzoge Farielastis von **Afrike**  
und der künec Lyddamus von Agrippe  
5 **und** der künec Tridanz von Tinodonte  
und der künec **Amasparims** von Sypelpeonte  
**und** der herzoge Lypidins von Agremontin  
und der künec Milon von Numodientesin,  
von Assigarziente der gråve Gabarins  
10 und von **Bruigitas** der künec Transiapins,  
von **Niberborticon** der gråve Filones  
und von **Entrion** der künec Kylicrates  
**und** der gråve Lysander von Ipopoticon  
und der herzoge Tyride von **Elyrodion**  
15 **und** von Orastegentesin der künec Thoaris  
und von Sararthionte der herzoge **von** Alamis  
**und den** künec Amincas von Sotofieticon  
und der herzoge von Duscontemedon  
**und der künec von Arabye Zarcaster**  
20 und der gråve Possidonius von Tyler  
**und** der herzoge Sennes von Narioclyn  
und der gråve Edisson von Lanzisardyn,  
von Janfuse der gråve Fristines  
**und** von Atropagente der herzoge Meones,  
25 von Nofriente der herzoge Archemor  
**und** von Panfatis der gråve Astor.  
von Azagouc und von Zazamanc  
**und** von **Kanfassie** der künec **Iterkrac**  
**und** der gråve Jurans von Blemunzin  
30 und der herzoge Affinamus von Amanfasin.

U Q R Fr53

1 *Initiale* Q Fr53

1 *Die Verse 764.13-774.30 fehlen* R · Papirus] papirus Fr53 · von] vo U · Tragodiente] tragudiente Q trogidente Fr53 2 gråve] graffe behantins Q graf beanis Fr53 · Kalomidente] galmitente Fr53 3 und] *om.* Q Fr53 · Farielastis] farierastis Q fartlatis Fr53 · von] *om.* Fr53 · Afrike] affricke Q afrippe Fr53 4 der künec] *om.* Fr53 · Lyddamus] liddamus Q lidamvs Fr53 · Agrippe] [A\*rippe]: Agrippe U 5 und] *om.* Q Fr53 · Tridanz] tritans Q tridans Fr53 · Tinodonte] tynodontel Fr53 6 *nach 770.6:* Pionte von pontentein Fr53 · Amasparims] amaspartin Q amans partis Fr53 · Sypelpeonte] schipelpionte Q sippel Fr53 7 und] *om.* Q Fr53 · Lypidins] lippidins Q lippidivs Fr53 · Agremontin] agremontein Fr53 8 und] *om.* Fr53 · Milon] mylon Q (Fr53) · Numodientesin] Numodientesin U nýmodientensin Q nvatentisins Fr53 9 Assigarziente] assiggartzionte Q assegarzint Fr53 · Gabarins] gabar::: Q gabrins Fr53 10 *Vers 770.10 fehlt* Fr53 · Bruigitas] Brvigitas U ririgitas Q · Transiapins] translapi:: Q 11 Niberborticon] niberporticon Q hyon porticon Fr53 12 Entrion] centriun Q serdvn Fr53 · Kylicrates] killicrate: Q ciligrates Fr53 13 und] *om.* Q Fr53 · Lysander] lisander Q (Fr53) · Ipopoticon] Jpopoticon U yppopotiticon Q ypoticon Fr53 14 Tyride] tiride Q · Elyrodion] elixodion Q elycimdition Fr53 15 und] *om.* Q Fr53 · Orastegentesin] orostegentesin Q orete gentesein Fr53 · Thoaris] thoa::: Q [thor\*]: thoaris Fr53 16 Sararthionte] satharcionte Q saraticon Fr53 · von] *om.* Q Fr53 · Alamis] alam::: Q 17 und den] Der Q Fr53 · Amincas] amyncas Q amvncas Fr53 · Sotofieticon] sotofeititon Q sotofatiron Fr53 18 Duscontemedon] custon demedon Q dvschontemedon Fr53 19 Von arabie der konigk zazarster Q · Von arabei der chvnich geroastise Fr53 20 Possidonius] Possidonius U possizonius Q possizvns Fr53 · Tyler] thiler Q thyse Fr53 21 und] *om.* Q Fr53 · Sennes] senes Fr53 · Narioclyn] narioclin Q hariodion Fr53 22 und] *om.* Fr53 · Lanzisardyn] Lanzisardin Q lantesardin Fr53 23 Janfuse] ianfusse Q lentfvse Fr53 · Fristines] finstines Q fristenes Fr53 24 von] *om.* Q · Atropagente] agropfagente Q atrofagente Fr53 · Meones] meiones Q maiones Fr53 25 Nofriente] navriente Fr53 · der herzoge] *om.* Fr53 · Archemor] archeinor Q arkenor Fr53 26 gråve] gralie Fr53 27 Azagouc] Azaguc U azagac Q azzagavch Fr53 · von] *om.* Fr53 · Zazamanc] [zaramac]: zaramac U zazamanch Fr53 28 Kanfassie] kanfassaye Q canfassase Fr53 · Iterkrac] Jterkrac U ytak::: Q jtachranch Fr53 29 und] *om.* Q Fr53 · Jurans] Jurans U iurans Q (Fr53) · Blemunzin] Blemunzin U plemúnzin Q plemvzin Fr53 30 Affinamus] afinamvs Fr53 · Amanfasin] amant::: Q emantesin Fr53